



### Route des vins d'Alsace

Réputée pour son itinéraire d'exception et la simplicité de son parcours, la Route des Vins invite à la découverte de la région, des 51 Grands Crus et de ses vigneron.

**Die elsässische Weinstrasse**  
Die Weinstrasse, die für ihre außergewöhnliche Route und die Einfachheit ihrer Strecke bekannt ist, lädt zur Entdeckung der Region, der 51 Grands Crus und ihrer Winzer ein.

**The Alsatian Wine Route**  
Renowned for its exceptional itinerary and the simplicity of its route, the Wine Route invites you to discover the region, its 51 Great Vintage and its winemakers.

- 1 www.routedesvins.alsace
- www.fascinant-weekend.fr/alsace



- 1 www.thann-cernay.lieselalsace



### Abri mémoire

Ancien poste de secours allemand créé dans une cave de la plus ancienne maison du village en 1914-1918, l'Abri-mémoire présente des expositions à dimension franco-allemande.

**Abri mémoire**  
Der Abri-mémoire ist eine ehemalige deutsche Nothilfestelle, die 1914-1918 in einem Keller des ältesten Hauses des Dorfes eingerichtet wurde. Hier werden Ausstellungen mit deutsch-französischer Dimension gezeigt.

**Abri mémoire**  
A former German aid station created in the cellar of the oldest house in the village in 1914-1918, the Abri-mémoire presents exhibitions with a Franco-German dimension.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 83 06 91 - www.abri-memoire.org
- 1 rue du Ballon - 68700 UFFHOLTZ
- 1 02/01 > 30/06 & 01/09 > 31/12: me. au sa. / Mi. bis Sa. / Wed. to Sat.: 9h-12h & 13h30-17h30
- 01/07 > 31/08: me. au sa. / Mi. bis Sa. / Wed. to Sat.: 9h-12h & 13h30-17h30, Dim. / So. / Sun.: 13h30-17h30
- 6 Accès libre / Freier Zugang / Free access
- 6

### Route des Crêtes

Une route de montagne avec ses lacets et son ambiance pour découvrir nos paysages vosgiens et observer la plaine d'Alsace depuis les sommets!

**Die Kammstrasse**  
Eine stimmungsvolle Bergstraße mit vielen Serpentinen, auf der Sie unsere Landschaften in den Vogesen und die elsässische Ebene entdecken können!

**Peaks Route**  
A mountain road with its twists and turns and its atmosphere to discover our Vosges landscapes and the Alsace plain!

- 1 Route fermée de mi-novembre à fin mars
- Straße von Mitte November bis Ende März geschlossen
- Road closed from mid-November to the end of March

- 1 www.thann-cernay.lieselalsace

### Porte Sud de la Route des vins d'Alsace

Ancienne tour de rempart, également appelée « Tour des Sorcières », qui accueille un espace muséographique présentant les terroirs alsaciens et la composition des sols qui font la richesse des vins d'Alsace.

**Die Südpforte der elsässischen Weinstrasse**  
Ehemaliger Festungsturm, auch „Hexenturm“ genannt, der einen Museumsbereich beherbergt, in dem die elsässischen Terroirs und die Zusammensetzung der Böden, die den Reichtum der elsässischen Weine ausmachen, vorgestellt werden.

**The Southern Gateway of the Alsatian Wine Route**  
Former rampart tower, also known as the "Witches' Tower", which houses a museum presenting the Alsatian terroirs and the composition of the soils that make the richness of Alsace wines.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - www.tourisme-thann-cernay.fr
- Place Modeste Zussy - 68800 THANN
- 1 Ouvert sur demande / Auf Anfrage geöffnet / Open on request
- 6 Accès libre / Freier Zugang / Free access

### Musée de la Porte de Thann

Implanté dans une porte de l'enceinte de fortifications de la ville, le Musée présente le patrimoine historique local et une magnifique maquette de la cité médiévale.

**Museum „Porte de Thann“**  
Das Museum befindet sich in einem mittelalterlichen Tor der Stadtbefestigungsmauern. Es zeigt das lokale historische Erbe und ein wunderschönes Modell der mittelalterlichen Stadt.

**Porte de Thann' Museum**  
Housed in a gateway to the city's fortifications, the Museum presents the local historical heritage and a magnificent model of the medieval city.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 75 88 80 - www.musee-cernay.org
- 1 rue de Thann - 68700 CERNAY
- 1 Ouvert sur demande / Auf Anfrage geöffnet / Open on request
- 6 Payant / Kostenpflichtig / Chargeable
- 6

### Mines de fer de Bourbach-le-Bas

Enfilez votre casque et visitez deux galeries de 400 m. Les techniques d'exploitation, les outils utilisés, les croyances des mineurs... n'auront plus de secrets pour vous!

**Eisenminen**  
Setzen Sie Ihren Helm auf und besuchen Sie zwei 400 m lange Stollen. Die Abbautechniken, die verwendeten Werkzeuge, der Glaube der Bergleute... werden keine Geheimnisse mehr für Sie haben!

**The Iron Mines**  
Put on your helmet and visit two 400 m long galleries. The mining techniques, the tools used, the miners' beliefs... will no longer hold any secrets for you!

- 1 Tél. +33 (0)6 47 29 16 20 - www.geologie-terre-alsace.fr
- 68290 BOURBACH-LE-BAS
- 1 Ouvert sur demande - visites guidées en juillet / août
- Auf Anfrage geöffnet - Führungen im Juli / August
- Open on request - guided tours in July / August
- 6 Visites payantes / Kostenpflichtige Besuche / Paid visits
- 6

### Fondation François Schneider

Sur les hauteurs du village de Wattwiller, installé dans l'atelier des anciennes sources thermales, venez découvrir ce centre d'art contemporain de 2 000 m², lieu d'expression artistique sur le thème de l'eau.

**François Schneider-Stiftung**  
Auf den Anhöhen des Dorfes Wattwiller gelegen und im Atelier der alten Thermalquellen untergebracht, entdecken Sie dieses 2000 m² große Zentrum für zeitgenössische Kunst, einen Ort des künstlerischen Ausdrucks zum Thema Wasser.

**François Schneider Foundation**  
On the heights of the village of Wattwiller, installed in the workshop of the old thermal springs, discover this contemporary art centre of 2000 m², a place of artistic expression on the theme of water.

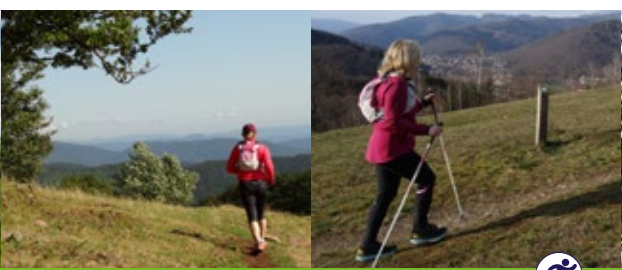
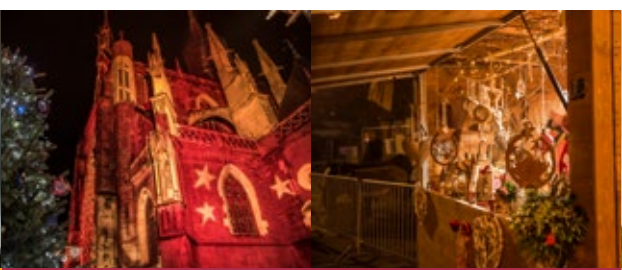
- 1 Tél. +33 (0)3 89 82 10 10 - www.fondationfrancoisschneider.org
- 27 rue de la Première Armée - 68700 WATTWILLER
- 1 01/10 > 30/03: mer. au dim. / Mi. bis So. / Wed. to Sun.: 11h-17h
- 01/04 > 30/09: mer. au dim. / Mi. bis So. / Wed. to Sun.: 11h-18h
- 6 Adultes / Erwachsene / Adult: 8€
- Enfants / Kinder / Children (12-18 ans): 4€
- 6

### Votre escapade au départ de la Route des Vins d'Alsace et de la Route des Crêtes

Ihr Ausflug von der Elsässischen Weinstraße und der Vogesen Kammstraße aus

Your getaway from the Alsace Wine Route and the Peaks Route

CARTE TOURISTIQUE - TOURISTISCHE KARTE - TOURIST MAP



12

13

14

15

16

17

18

### Sorties en groupe ?

Nous sommes à votre écoute pour répondre à vos attentes. En fonction de vos idées et de vos envies, nous organisons vos excursions, à la carte et sur mesure!

**Gruppenausflüge?**  
Wir hören Ihnen zu, um Ihre Erwartungen zu erfüllen. Je nach Ihren Ideen und Wünschen organisieren wir Ihre Ausflüge, nach der Karte oder kundenspezifisch!

**Groups excursions?**  
We are at your service for any further information. Based on your ideas and wishes, we can organize a personalized excursion on demand!

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - www.tourisme-thann-cernay.fr
- groupes@tourisme-thann-cernay.fr

### Musée Les Amis de Thann

Situé dans l'ancienne « Halle aux Blés », dressé sur les berges de la Thur, le musée ouvre ses portes sur l'histoire de la ville et les traditions populaires.

**Museum der Freunde Thanns**  
Das Museum befindet sich in der ehemaligen „Kornhalle“, die am Ufer der Thur errichtet wurde, und öffnet seine Türen für die Geschichte der Stadt und die volkstümlichen Traditionen.

**Les amis de Thann' Museum**  
Located in the old "Halle aux Blés", on the banks of the Thur, the museum opens its doors to the history of the town and popular traditions.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 14 54 - www.les-amis-de-thann.com
- 24 rue Saint-Thiébaud - 68800 THANN
- 1 Juin & sept.: ven., sam., dim. / Juni & Sept.: Fr., Sa., So. / June & Sept.: Fri., Sat., Sun.: 14h-18h.
- Juli & août: mar. au dim. / Jul. & August: Di. bis So. / Jul. & Aug.: Tue. to Sun.: 14h-18h
- 6 Adultes / Erwachsene / Adult: 2,5€
- Enfants / Kinder / Children: (6-16 ans): 1€

### Noël

Venez vivre la magie de Noël et découvrez une ambiance intime et chaleureuse: marché de Noël à Thann ouvert tous les jours, balades aux lanternes, Festival des Fenêtres de l'Avent...

**Weihnachten**  
Weihnachtsdekorationen, Kunsthandwerk und lokale Produkte erwarten Sie auf dem Weihnachtsmarkt in Thann, der täglich geöffnet ist. Weihnachtslieder, Laternenwanderungen, der Duft von Orangen und Lebkuchen lassen Sie in den Zauber der elsässischen Weihnacht eintauchen.

**Christmas**  
Come and experience the magic of Christmas and discover an intimate and warm atmosphere. Christmas market in Thann open every day, lantern walks, Advent Window Festival...

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - www.tourisme-thann-cernay.fr
- 1 Marché de Noël / Weihnachtsmarkt / Christmas market
- 7/7 jours / Tag / day
- Dernier week-end de novembre > 24/12
- Letztes Wochenende im November > 24/12
- Last week-end in November > 24/12
- Centre-ville - 68800 THANN
- 6 Accès libre / Freier Zugang / Free access

### VTT / VTTAE

Un terrain de jeu exceptionnel au pied des plus hauts sommets du massif des Vosges: des chaumes, des crêtes et du vignoble!

**Mountainbike / E-Bikes**  
Ein außergewöhnliches Spielfeld am Fuße der höchsten Gipfel des Vogesenmassivs: Stoppelfelder, Bergkämme und Weinberge!

**Mountain Bikes / E-Bikes**  
An exceptional playground at the foot of the highest peaks of the Vosges massif: stubble fields, ridges and vineyards!

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - www.tourisme-thann-cernay.fr

### Trail et marche santé

Adaptés de la marche santé ou de la course en montagne: 20 itinéraires de trail et 19 itinéraires de marche santé (certains accessibles en fauteuil de randonnée).

**Trail und Gesundheitswanderung**  
Anhänger des Gesundheitswanderns oder Laufens: 20 Trailrouten und 19 Gesundheitswanderungen (einige davon sind mit einem Wandsessel zugänglich).

**Trail and Fitness Walking Routes**  
For fitness walkers and runners: 20 trail routes and 19 fitness walking routes (some accessible by wheelchair).

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - www.tourisme-thann-cernay.fr

### Vélo et pistes cyclables

Et si vous découvriez notre territoire à vélo ? Entre voies vertes et Eurovéloroutes, des boucles cyclistes ont été pensées pour vous permettre de sillonner nos sommets, nos vignobles et nos villages.

**Fahrrad und Fahrradwege**  
Wie wäre es, wenn Sie unser Gebiet mit dem Fahrrad erkunden würden? Zwischen grünen Wegen und Euro-Vélorouten wurden Radrundwege konzipiert, auf denen Sie unsere Gipfel, Weinberge und Dörfer durchqueren können.

**Bike and Cycling Routes**  
Why not discover our region by bike? Between greenways and Euroveloroutes, cycling loops have been designed to allow you to explore our peaks, our vineyards and our villages.

- 1 www.alsacevelo.fr

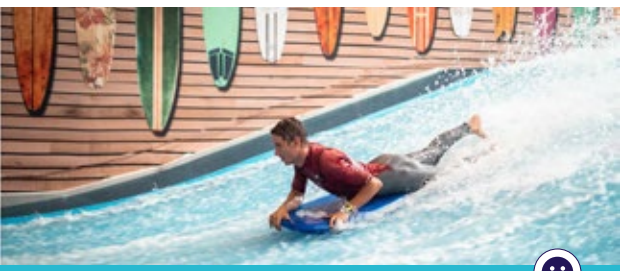
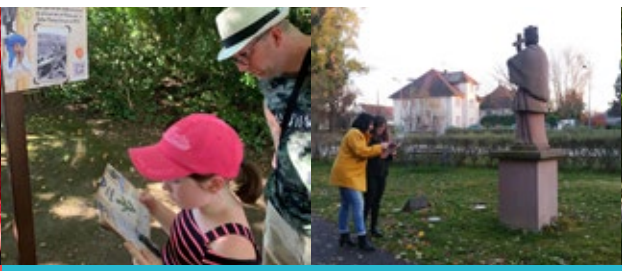
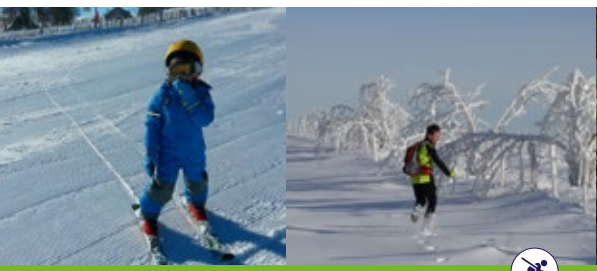
### Balades et Randos

Plus de 450 km de sentiers de balades et de randonnées! Des fiches détaillées à découvrir: balade en poussette, circuit de découverte des vestiges du passé, randonnée vers le Grand Ballon...

**Spaziergänge und Wanderungen**  
Mehr als 450 km Spazier- und Wanderwege! Detaillierte Karteien zum Entdecken: Spaziergang mit dem Kinderwagen, Rundgang zur Entdeckung der Spuren der Vergangenheit, Wanderung zum Grand Ballon...

**Walking and Hiking Trails**  
More than 450 km of walking and hiking trails! Detailed information sheets to discover: a pram ride, a circuit to discover the vestiges of the past, a hike to the Grand Ballon...

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - www.tourisme-thann-cernay.fr



### Activités neige

Version hiver avec les raquettes, la luge, le ski de fond ou alpin... Nos sommets se transforment en hiver pour votre plus grand plaisir: Thannerhübel, Grand Ballon...

**Schneeaktivitäten**  
Winterversion mit Schneeschuhen, Schlitzen, Langlauf- oder Alpinski... Unsere Gipfel verwandeln sich im Winter zu Ihrem größten Vergnügen: Thannerhübel, Grand Ballon...

**Snow Activities**  
Winter version with snowshoes, sledging, cross-country or downhill skiing... Our peaks are transformed in winter for your pleasure: Thannerhübel, Grand Ballon...

- 1 www.lemarkstein.net/fr

### Marchés hebdomadaires et producteurs locaux

Le rituel en vacances: découvrir les saveurs locales! Le panier à la main, ne partez pas sans avoir goûté au Bargkaas, à la charcuterie locale et à notre foie gras!

**Wochenmärkte und lokale Produkte**  
Das Ritual im Urlaub: die lokalen Geschmäcker entdecken! Mit dem Korb in der Hand sollten Sie nicht abreisen, ohne Bargkaas, die lokalen Wurstwaren und unsere Stopfleber probiert zu haben!

**Local markets and producers**  
The ritual on holiday: discover the local flavours! With your basket in hand, don't leave without tasting the Bargkaas, the local charcuterie and our foie gras!

- 1 Liste disponible à l'Office de Tourisme
- Liste im Tourismusbüro erhältlich
- List available at the Tourist Office

### Chasses aux trésors

Partez avec le livret jeu pour une balade en famille dans la ville, sur la piste du trésor. Récoltez les indices et si vous trouvez le nom du trésor on vous offre une récompense!

**Schatzsuche**  
Machen Sie sich mit dem Spielheft auf einen Familienspaziergang durch die Stadt, auf der Spur des Schatzes. Sammeln Sie Hinweise und wenn Sie die Lösung des Schatzes finden, erhalten Sie eine Belohnung!

**Treasure Hunt**  
Take the game booklet with you on a family walk through the city on the trail of the treasure. Collect the clues and if you find the name of the treasure you will be offered a reward!

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - www.tourisme-thann-cernay.fr
- THANN / CERNAY
- 1 Toute l'année / Ganzjährig / Year round
- 6 Gratuit / Kostenlos / free

### Train Thur Doller Alsace

Changez d'époque pour un voyage rétro à bord du train à vapeur et laissez-vous bercer par le mouvement de ses wagons anciens...

**Dampfzug**  
Wechseln Sie bei einer Retro-Reise mit dem Dampfzug die Epoche und lassen Sie sich von den Bewegungen der alten Waggons...

**Thur Doller Alsace Steam Train**  
Change era for a retro trip on board the steam train and let yourself be lulled by the movement of its old wagons...

- 1 Tél. +33 (0)6 04 46 48 60 - www.train-doller.org
- Gare de Saint-André rue d'Aspach - 68700 CERNAY
- 1 Toute l'année / Juni bis Sep. So. / Feiertage / June to September / Sun. / public holidays: 10h30 & 15h, Jul. & août mer. / Juli & Aug. Mi. / July & Aug. Wed.: 10h & 14h. / Trains spéciaux / Spezielle Züge / Special trains: Doller Western, Halloween, Noël.
- 6 Adultes / Erwachsene / Adult: 11€
- Enfants / Kinder / Children (4-14ans): 9€
- 6

### Vélorail

En famille, en couple, entre amis, entre collègues, enfourchez ce véhicule original qui n'avancera que par l'entraide que vous mettez à pédaler! Bol d'air garanti.

**Fahrradbahn**  
Ob mit der Familie, zu zweit, mit Freunden oder Kollegen: Schwingen Sie sich auf dieses originale Gefährt, das sich nur durch den Schwung, den Sie beim Treten an den Tag legen, fortbewegt! Frische Luft garantiert.

**Rail Bike**  
Whether you are a family, a couple, friends or colleagues, get on this original vehicle that will only move forward if you pedal it! A breath of fresh air guaranteed.

- 1 Tél. +33 (0)7 88 52 56 46 - www.velorailalsace.com
- 15 chemin Gare - Quartier Gare - 68700 ASPACH-LE-HAUT
- 1 Toute l'année en fonction de la météo
- Ganzjährig, je nach Wetterlage
- All year round depending on the weather.
- Animations spéciales / Besondere Veranstaltungen / Special events: Halloween, Pâques...
- 6 Adultes / Erwachsene / Adult: 12€
- Enfants / Kinder / Children (5-12 ans): 8€
- 6

### Zone de loisirs

Le paradis des enfants et des plus grands: lasergame, karting, vague de surf géante, parc de loisirs sportif, ludique et connecté... Toutes ces activités en un seul endroit!

**Vergnügungszone**  
Das Paradies: Lasergame, Karting, riesige Surfwellen, sportlicher, spielerischer und vernetzter Freizeitpark... All diese Aktivitäten an einem Ort!

**Leisure Area**  
A paradise for children and adults alike: lasergame, karting, giant surfing wave, sports, fun and connected leisure park... All these activities in one place!

- 1 Tél. +33 (0)3 89 61 65 39 - www.movinpark.fr
- Tél. +33 (0)9 74 19 77 78 - www.cinecroisiere.fr
- THANN - CERNAY
- 1 Place des étoiles - 68700 CERNAY
- 1 Horaires variables selon activités
- Variable Zeiten je nach Tätigkeit
- Variable opening hours according to activities
- 6 Payant / Kostenpflichtig / Chargeable
- 6

### Cinéma et espaces culturels

Besoin de se poser pour regarder un bon film ? Une sortie nationale ou un art et essai ? Vous trouverez votre bonheur dans notre programmation.

**Kino**  
Brauchen Sie eine Pause, um sich einen guten Film anzusehen? Einen nationalen Kinostart oder ein Filmkunstkinó? In unserem Programm finden Sie das Richtige.

**Cinema / Cultural Activities**  
Need to sit down and watch a good film? A national release or an art film? You will find what you are looking for in our programme.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 75 47 50 - ectc.fr
- Tél. +33 (0)9 74 19 77 78 - www.cinecroisiere.fr
- THANN - CERNAY
- 1 Horaires variables / Variable Zeiten / Variable opening hours
- 6 Payant / Kostenpflichtig / Chargeable
- 6





### Collégiale Saint-Thiébaud

Sa façade ornée d'un portail à triple tympan avec 512 personnages sculptés, ses stalles et vitraux du XV<sup>e</sup> siècle en font l'un des chefs d'œuvre gothiques d'Alsace.

**Stiftskirche St. Theobald**  
Die Fassade mit einem bemerkenswerten Portal mit drei Tympana und 512 Figuren, das Chorgestühl und die Glasfenster aus dem 15. Jahrhundert machen diese Kirche zu einem der gotischen Meisterwerke im Elsass.

**St. Thiébaud collegiate church**  
Its facade decorated with a triple tympanum portal with 512 sculpted figures, its stalls and 15th century stained glass windows make it one of the Gothic masterpieces of Alsace.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - [www.tourisme-thann-cernay.fr](http://www.tourisme-thann-cernay.fr)  
Place Joffre (Centre-ville) - 68800 THANN
- 2 1/2 jours / Tag / day
- 3 Accès libre / Freier Zugang / Free access

### Ruines de L'Engelbourg

Le château de l'Engelbourg fut détruit en 1673 sur ordre du roi Louis XIV. Après trois tentatives d'explosion, la grosse tour se brisa en plusieurs parties et l'une d'entre elles retomba pour former « L'œil de la Sorcière ».

**Ruinen der Engelburg**  
Die Engelburg wurde 1673 auf Befehl von König Ludwig XIV. zerstört. Nach drei Sprengversuchen zerbrach der Hauptturm in mehrere Teile. Eines dieser Teile fiel zurück und bildete das „Hexenaugen“.

**Ruins of the Engelbourg castle**  
The Engelbourg Castle was destroyed in 1673 by order of King Louis XIV. After 3 attempts to blow it up, the large tower broke into several parts and one of them fell down to form the "Witch's Eye".

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - [www.tourisme-thann-cernay.fr](http://www.tourisme-thann-cernay.fr)  
68800 THANN
- 2 1/2 jours / Tag / day
- 3 Accès uniquement à pied - 30 mn depuis le centre ville  
Zugang nur zu Fuß - 30 Min. vom Stadtzentrum aus  
Access on foot only - 30 minutes from the city centre

### Parc à cigognes

La cigogne, symbole de l'Alsace, est aussi celui de la ville de Cernay. Ce parc abrite aujourd'hui une soixantaine de cigognes sédentaires que l'on peut voir se promener dans la ville toute l'année.

**Storchenpark**  
Der Storch, das Symbol des Elsass, ist auch das Symbol der Stadt Cernay. Der Park beherbergt heute etwa 60 sesshaft gewordene Störche, die man das ganze Jahr spazieren gehen sehen kann.

**Storks' park**  
The stork, symbol of Alsace, is also the symbol of the town of Cernay. This park is now home to about sixty storks that can be seen in the city and around the park throughout the year.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - [www.tourisme-thann-cernay.fr](http://www.tourisme-thann-cernay.fr)  
Rue Guibert - 68700 CERNAY
- 2 1/2 jours / Tag / day  
Repas des cigognes: 10/11 au 29/02 tous les jours - 11h30, 01/03 au 09/11 mercredi - 11h30  
Storchennahzeit: 10/11 bis 29/02 täglich - 11.30 Uhr, 01/03 bis 09/11 mittwochs - 11.30 Uhr  
Stork meal: 10/11 to 29/02 daily - 11.30am, 01/03 to 09/11 Wednesday - 11.30am
- 3 Accès libre / Freier Zugang / Free access



### Mines de Steinbach

L'exploration de ces mines vous mènera à la découverte de 1000 ans d'exploitation du plomb argentifère, mis en valeur grâce à des sentiers balisés et des visites guidées même en 3D.

**Bergwerke von Steinbach**  
Die Erkundung dieser Minen führt Sie durch 1000 Jahre Silberbleibabbau, der durch markierte Wanderwege und Führungen sogar in 3D zur Geltung kommt.

**The Mines in Steinbach**  
The exploration of these mines will lead you to the discovery of 1000 years of silver lead exploitation, highlighted by marked paths and guided tours, even in 3D.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - [www.tourisme-thann-cernay.fr](http://www.tourisme-thann-cernay.fr)  
Clairière du Silberthal - 68700 STEINBACH
- 2 Horaires élargis en saison  
Erweiterte Öffnungszeiten im Sommer  
Extended hours in summer  
Visite guidée les samedis de 14h à 17h sur réservation  
Geführte Besichtigung Samstag von 14:00 bis 17:00 Uhr mit Reservierung  
Guided tour Saturday from 2 to 5 pm on reservation
- 3 Tarif libre - don / Freier Eintritt - Spende / Free of charge - donation

### Grand Ballon

Le point culminant du massif des Vosges avec ses 1424m offre une vue panoramique à 360° sur la plaine d'Alsace, le Jura et même les Alpes! De nombreuses activités attendent les promeneurs en hiver et en été.

**Der Grosse Belchen**  
Mit seinen 1424 m ist er der höchste Punkt der Vogesen. Er bietet einen 360°-Panoramablick auf die elsässische Ebene, den Jura und sogar die Alpen! Im Winter und im Sommer warten zahlreiche Aktivitäten auf die Wanderer.

**The Grand Ballon**  
The highest point of the Vosges massif at 1424m, it offers a 360° panoramic view of the Alsace plain, the Jura and even the Alps! Many activities await walkers in winter and summer.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - [www.tourisme-thann-cernay.fr](http://www.tourisme-thann-cernay.fr)  
Route des Crêtes - 68760 WILLER-SUR-THUR
- 2 1/2 jours / Tag / day
- 3 Accès libre / Freier Zugang / Free access

### Hartmannswillerkopf (Vieil-Armand)

Véritable musée à ciel ouvert, le champ de bataille porte les traces de combats entre les soldats français et allemands avec ses nombreux abris et des kilomètres de tranchées dans un état de conservation remarquable.

**Hartmannswillerkopf**  
Das Schlachtfeld ist ein echtes Freilichtmuseum und trägt mit seinen zahlreichen Unterständen und kilometerlangen Schützengraben in bemerkenswert gutem Erhaltungszustand die Spuren der Kämpfe zwischen französischen und deutschen Soldaten.

**Hartmannswillerkopf**  
A veritable open-air museum, the battlefield bears the traces of the fighting between the French and German soldiers with its many shelters and kilometres of trenches in a remarkable state of preservation.

- 1 Tél. +33 (0)9 71 00 88 77 - [www.memorial-hwk.eu](http://www.memorial-hwk.eu)  
Route des Crêtes - 68700 WATTWILLER
- 2 1/2 jours / Tag / day  
Du 01/04 > 11/11  
Fermé / geschlossen / closed: 12/11 > 30/03
- 3 Accès libre / Freier Zugang / Free access



### Historial du Hartmannswillerkopf

Incontournable lieu de mémoire de la Première Guerre mondiale, l'Historial franco-allemand retrace l'histoire du Hartmannswillerkopf à travers de nombreux clichés, vidéos, panneaux explicatifs et témoignages de soldats.

**Das Historial**  
Das deutsch-französische Historial ist ein unumgänglicher Ort der Erinnerung an den Ersten Weltkrieg und zeigt die Geschichte des Hartmannswillerkopfs anhand zahlreicher Fotos, Videos, Schautafeln und Erlebnisberichte von Soldaten.

**French-German Historial**  
The French-German Historial is an essential place of remembrance of WWI and retraces the history of the Hartmannswillerkopf through numerous photographs, videos, explanatory panels and soldiers' accounts.

- 1 Tél. +33 (0)9 71 00 88 77 - [www.memorial-hwk.eu](http://www.memorial-hwk.eu)  
Route des Crêtes - 68700 WATTWILLER
- 2 01/04 > 30/06 & 01/09 > 11/11: mar - sam / Die - Sa / Tue - Sat: 10h - 17h (17h30 01/07 - 31/08) & Dim / Son / Sun: 10h - 18h, 12/11 > 30/03: fermé / geschlossen / closed
- 3 Adultes / Erwachsene / Adult: 6€  
Enfants / Kinder / Children - de 10 ans gratuit / kostenlos / free

### Fermes-auberges

Anciennes fermes d'estives où on déguste le repas marcaire ou d'autres spécialités du terroir et on peut y acheter les produits de la ferme: fromage de montagne « Bargkaas », gendarmes, lard...

**Berggasthöfe**  
Ehemalige Sennhütten, in denen man das marcaire-Mahl oder andere Spezialitäten der Region genießt und die Produkte des Hofes kaufen kann: Bergkäse „Bargkaas“, Landjäger, Speck...

**Farmhouse inns**  
Old mountain pasture farms where you can taste the typical marcaire meal and other local specialities and also buy farm products: mountain cheeses, "Bargkaas", bacon...

- 1 Voir coordonnées dans la légende de la carte ci-contre  
Siehe kontakten auf der Karte  
See contact information on the map  
[www.tourisme-thann-cernay.fr](http://www.tourisme-thann-cernay.fr)

### Sentiers viticoles

Ces sentiers de balades arpentent les vignobles les plus au sud de l'Alsace: le Rangen à Thann, la Côte 425 à Steinbach, le vignoble d'Uffholtz et Wattwiller.

**Weinlehrpfade**  
Diese Spazierwege verlaufen durch die Weinberge des Gebiets: den Rangen Grand Cru, die Côte 425 in Steinbach, die Weinberge von Uffholtz und Wattwiller.

**The Wine Paths**  
These walking trails go through the southernmost vineyards of Alsace: the Rangen in Thann, the Côte 425 in Steinbach, the vineyards of Uffholtz and Wattwiller.

- 1 Tél. +33 (0)3 89 37 96 20 - [www.tourisme-thann-cernay.fr](http://www.tourisme-thann-cernay.fr)
- 2 1/2 jours / Tag / day
- 3 Accès libre / Freier Zugang / Free access

- Office de tourisme**  
Tourismus Büro  
Tourist Office
- Musée**  
Museum  
Museum
- Sentier viticole**  
Weinlehrpfad  
Wine trail
- Aire de camping car**  
Stellplatz -  
Entsorgungsstation  
für Wohnmobile  
Camper van area
- Départ trail / marche santé**  
Trail  
Trail and health walk start
- Station de ski**  
Skigebiet  
Ski resort
- Piscine**  
Schwimmbad  
Swimming pool
- Camping**  
Campingplatz  
Campsite
- Zone de loisirs**  
Vergnügungszone  
Leisure area
- Train**  
Zug  
Train
- Route des vins d'Alsace**  
Die elsässische Weinstrasse  
The Alsatian Wine Route
- Route des crêtes**  
Kammstrasse  
Peaks route
- Route Joffre**  
Route Joffre  
Route Joffre
- Piste cyclable**  
Radweg  
Cycling path/route
- Sentier de grande randonnée GRS**  
Fernwanderweg  
Long-distance hiking trail
- Chemin de Saint-Jacques de Compostelle**  
Jakobsweg  
Way of St. James of Compostelle
- Sommet**  
Gipfel  
Summit

- Nos fermes-auberges**  
Unsere Berggasthöfe  
Our Farmhouses inn
- Ferme-Auberge du Grand-Ballon**  
Route des crêtes  
Tél. +33 (0)3 89 76 95 79
- Ferme-Auberge du Kohlschlag**  
Route des crêtes  
Tél. +33 (0)3 89 82 31 28
- Ferme-Auberge du Freundstein**  
Route des crêtes  
Tél. +33 (0)3 89 82 31 63
- Auberge du Molkenrain**  
Route des crêtes  
Tél. +33 (0)3 89 81 17 66
- Ferme-Auberge Ostein**  
Willer-sur-Thur  
Tél. +33 (0)3 89 82 36 19
- Ferme-Auberge du Thannerhubel**  
Bitschwiller-les-Thann  
Tél. +33 (0)3 89 38 11 93
- Ferme-Auberge des Buissonnets**  
Route des crêtes  
Tél. +33 (0)3 89 38 85 87